

## الدَّرْسُ الثَّانِي عَشَرَ - Lección 12

A continuación pondremos en práctica todo lo que hemos aprendido en un diálogo

Español	Transliteración	Árabe
Sua'ad: la paz sea contigo, la misericordia de Allah y su bendición	Suġād: Assalām-u-ġalaiki wa raḥmatullāhi wa barakātuhu	سُعَادُ: السَّلَامُ عَلَيْكَ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.
The girl: y sobre ti sea la paz y la misericordia de Allah y su bendición	Al Bintu: Wa ġalaiki assalāmu wa raḥmatullāhi wa barakātuhu	الْبِنْتُ: وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.
¿Cómo estás oh chica?	Kaifa ḥāluki ya bintu?	سُعَادُ: كَيْفَ حَالِكِ يَا بِنْتُ؟
Estoy bien y todas las alabanzas sean con Allah	Ana bikhairin wal ḥamdulillāhi	الْبِنْتُ: أَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ.
¿De dónde eres?	Min aina anti?	سُعَادُ: وَمِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟
Yo soy de Riyadh	Ana minar Riyādi	الْبِنْتُ: أَنَا مِنَ الرَّيَّاضِ.
¿Cuál es tu nombre?	Mas muki?	سُعَادُ: مَا اسْمُكَ؟
Mi nombre es Aminah	Ismi āminatu	الْبِنْتُ: اسْمِي آمِنَةٌ.
¿Dónde está tu padre?	Aina abūki?	سُعَادُ: أَيْنَ أَبُوكِ؟
Mi padre está aquí en Madinah Munawara	Abi hunā fil maḍīnatil munawwarati	الْبِنْتُ: أَبِي هُنَا فِي الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ.
¿Qué hace él?	Mādhā yafġalu?	سُعَادُ: مَاذَا يَفْعَلُ؟
Él es supervisor en la escuela secundaria	Huwa muwaġġihun fil madrasatith thānawīyyati	الْبِنْتُ: هُوَ مُوَجِّهُ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ.
¿y dónde está tu madre?	Wa aina ummuki?	سُعَادُ: وَأَيْنَ أُمُّكَ؟
Ella también está aquí, ella es doctora	Hiya aiḍan hunā. Hiya ṭabībatun	الْبِنْتُ: هِيَ أَيْضًا هُنَا هِيَ طَبِيبَةٌ.

¿y quién es esta niña contigo? Es tu hermana?	Wa man hādhihil fatātullati maḡaki? A hiya ukhtuki?	سَعَادُ: وَمَنْ هَذِهِ الْفَتَاةُ الَّتِي مَعَكَ؟ أَهِيَ أُخْتُكَ؟
No. ella es la hija de mi tío paterno	Lā. Hiya bintu ḡammi	الْبِنْتُ: لَا، هِيَ بِنْتُ عَمِّي.
¿Cuál es su nombre?	Mas muhā?	سَعَادُ: مَا اسْمُهَا؟
Su nombre es Fatimah	Ismuhā Fāṭimatu	الْبِنْتُ: اسْمُهَا فَاطِمَةُ.
¿es tu compañera?	A hiya zamīlatuki?	سَعَادُ: أَهِيَ زَمِيلَتُكَ؟
No. yo estoy en la escuela primaria y ella está en la secundaria	La, Anā fil madrasatil mutawassiṭati wa hiya fil madrasatith thānawīyyati.	الْبِنْتُ: لَا، أَنَا فِي الْمَدْرَسَةِ الْمُتَوَسِّطَةِ وَهِيَ فِي الْمَدْرَسَةِ الثَّانَوِيَّةِ.
¿tienes alguna hermana?	A laki ukhtun?	سَعَادُ: أَلَيْكَ أُخْتُ؟
No, no tengo hermana	La. Ma lī ukhtun	لَا، مَا لِي أُخْتُ.
¿tienes algún hermano?	A laki akhun?	أَلَيْكَ أَخٌ؟
Ai rwnfo un hermano mayor y es un estudiante en la universidad	Naḡam, lī akhun kabīrun wahuwa ṭālibun biljāmiḡati	نَعَمْ، لِي أَخٌ كَبِيرٌ وَهُوَ طَالِبٌ بِالْجَامِعَةِ.
¿y Quién es este niño que está contigo?	Wa man hādhāṭ ṭiflu alladhī maḡaki?	وَمَنْ هَذَا الطِّفْلُ الَّذِي مَعَكَ؟
Él es el hijo de mi hermano (sobrino)	Huwabnu akhī	هُوَ ابْنُ أَخِي.
¿Cómo se llama?	Mas muhu?	مَا اسْمُهُ؟
Su nombre es Sa'ad	Ismuhu Saḡd	اسْمُهُ سَعَادُ.
Ésta tu madre en casa ahora?	A Ummuki fil baiti al'āna?	أَأُمَّكَ فِي الْبَيْتِ الْآنَ؟
No. ella fue al hospital	La. Dhahabat ilal mustashfā	لَا، ذَهَبَتْ إِلَى الْمُسْتَشْفَى.

- Para los verbos en tiempo pasado **الْفِعْلُ الْمَاضِي** las siguientes reglas aplican:

Español	الْفِعْلُ الْمَاضِي	
Él fue	هُوَ ذَهَبَ	الْفِعْلُ الْمُدَّكَّرُ
		Verbo basculino
Ella fue	هِيَ ذَهَبَتْ	الْفِعْلُ الْمُوَنَّثُ
		Verbo femenino
Tú (masculino) fuiste	أَنْتَ ذَهَبْتَ	الْفِعْلُ الْمُدَّكَّرُ
		Verbo masculino
Tú (femenino) fuiste	أَنْتِ ذَهَبْتِ	الْفِعْلُ الْمُوَنَّثُ
		Verbo femenino

- Él fue., **ذَهَبَ** se le agrega una ta' con sukun para cambiarlo a femenino, ella fue **ذَهَبَتْ**.
- Si el verbo está seguido por un sustantivo sujeto definido por el artículo AL entonces se le coloca una kasa al a letra ta' en vez del sukun **ذَهَبَتْ الْبَيْتُ** en vez de **ذَهَبْتُ الْبَيْتُ**.
- A continuación algunos ejemplos para entender mejor esta regla

Español	transliteración	Oración en árabe	Género del verbo
Ahmad fue a la casa	Dhahaba ahmadu ilal baiti	ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْبَيْتِ.	الْمُدَّكَّرُ
Fatima fue a la casa	Dhahabat fatima ila al biati	ذَهَبَتْ فَاطِمَةُ إِلَى الْبَيْتِ.	الْمُوَنَّثُ
El joven Salió del curso	Kharaya al fataa minal fasli	خَرَجَ الْفَتَى مِنَ الْفَصْلِ.	الْمُدَّكَّرُ
La joven salió de la clase	Kharayatil fatatu minal fasli	خَرَجَتِ الْفَتَاةُ مِنَ الْفَصْلِ.	الْمُوَنَّثُ

Te sentaste (masculine) en la silla	Yalasta 3ala kursii	جَلَسْتَ عَلَى كُرْسِيِّ.	الْمُذَكَّرُ
Te sentaste (femenino) en la silla	Yalasti 3ala kursii	جَلَسْتَ عَلَى كُرْسِيِّ.	الْمُؤَنَّثُ
El professor se puso de pie frente al tablero	Waqafal mudarrisu amamas saburati	وَقَفَ الْمُدْرِسُ أَمَامَ السَّبُورَةِ.	الْمُذَكَّرُ
La profesora se puso de pie frente al tablero	Waqafatil mudarrisatu amamas saburati	وَقَفَتِ الْمُدْرِسَةُ أَمَامَ السَّبُورَةِ.	الْمُؤَنَّثُ
El padre abrió la puerta	Fatahal abul bába	فَتَحَ الْأَبُ الْبَابَ.	الْمُذَكَّرُ
La madre abrió la puerta	Fatahatil ummul bába	فَتَحَتِ الْأُمُّ الْبَابَ.	الْمُؤَنَّثُ
El estudiante estudió la lección	Darasat tálibud darsa	دَرَسَ الطَّالِبُ الدَّرْسَ.	الْمُذَكَّرُ
La estudiante estudió la lección	Darasatit tálibatud darsa	دَرَسَتِ الطَّالِبَةُ الدَّرْسَ.	الْمُؤَنَّثُ

## تَدْرِيبٌ

أَنْتِ الْفَاعِلِ فِي كُلِّ مِنَ الْجُمَلِ الْآتِيَةِ كَمَا فِي الْمِثَالِ

"cambia el sujeto de cada una de las siguientes oraciones a femenino como en el ejemplo a continuación:

مِثَالٌ: خَرَجَ حَامِدٌ مِنَ الْبَيْتِ

خَرَجَتْ حَامِدَةٌ مِنَ الْبَيْتِ

دَخَلَ أَبِي الْمُسْتَشْفَى (mi padre entró al hospital)	ذَهَبَ الْمُدْرِسُ إِلَى الْفَصْلِ (el professor fue a la clase)
دَرَسَ الْوَلَدُ الْقُرْآنَ (el chico estudió Qur'an)	جَلَسَ طَالِبٌ عَلَى الْكُرْسِيِّ (un estudiante se sentó en la silla)
وَقَفَ الْفَتَى أَمَامَ السَّبُورَةِ (el joven estaba de pie frente al tablero)	فَتَحَ عَمُّهَا الْبَابَ (su tio paterno abrio la puerta)

- En la lección 9 aprendimos sobre los pronombres relativos para los sustantivos masculinos. Un pronombre relativo se utiliza para relacionar un sustantivo con una información referente a este. para referir un sustantivo masculino singular aprendimos el pronombre relativo masculino **الَّذِي** se traduce como aquel que, quien, que, dependiendo si se refiere a una persona u objeto **الَّتِي** tiene el mismo significado y se utiliza para referirse a sustantivos femeninos:

Imagen	Español	transliteración	Árabe
	Esta es Fatima aquella que salió	Hadhihi fatimatul lató kharayat	هَذِهِ فَاطِمَةُ الَّتِي خَرَجَتْ.
	Esta es la ventana que fue abierta	Hadhihin náfidatul latí futihat	هَذِهِ النَّافِذَةُ الَّتِي فُتِحَتْ.
	Esta es la maleta que está debajo del escritorio	Hadhihi hiyal haqibatul lati tahtal maktabi	هَذِهِ هِيَ الْحَقِيبَةُ الَّتِي تَحْتَ الْمَكْتَبِ

- Los sustantivos Fatima, la ventana y la maleta se conocen como antecedentes, y la palabra allati se conoce como pronombre relativo,

Imagen	Español	Transliteración	Árabe
	El carro que salió ahora es mío	As sayyatul lati kharajatil aan li	السَّيَّارَةُ الَّتِي خَرَجَتْ الْآنَ لِي.
	El lápiz que está sobre el escritorio pertenece a Nasir	Alqalamul ladí fawqal maktabi linásirin	الْقَلَمُ الَّذِي فَوْقَ الْمَكْتَبِ لِنَاصِرٍ.
	Ese gato que está sobre el shayarati laha	Tilkal hirratul latí 3alash shayarati laha	تِلْكَ الْهَرَّةُ الَّتِي عَلَى الشَّجَرَةِ لَهَا.
	El jóven que está cerca del tablero es de Malasia	Alfatál ladhí 3indas sabbúrati min málízía	الْفَتَى الَّذِي عِنْدَ السَّبُّورَةِ مِنْ مَالِيزِيَا.
	La jóven que fue al Mercado es Fatima	Alfatátul latí dhahabat ilás súqi fátimatu	الْفَتَاةُ الَّتِي ذَهَبَتْ إِلَى السُّوقِ فَاطِمَةُ.



La casa que está en la calle es del ministro

Albaitul ladhí físh shári'3i lilwaziri

الْبَيْتُ الَّذِي فِي الشَّارِعِ لِلْوَزِيرِ.

## تَدْرِيبٌ

القلم ..... في حقيبتي مكسور  
(el lápiz que está en mi bolso está roto)

الساعة ..... على المكتب  
للمدرس  
(el reloj que está sobre el escritorio es del profesor)

البتت .... ذهبت إلى البيت  
فاطمة  
(la niña que fue a la casa es Fatima)

الكلب ..... في الحديقة مريض  
(el perro que está en el jardín está enfermo)

المفتاح .... على المكتب  
لمحمد  
(la llave que está sobre el escritorio es de Muhammad)

الدجاجة .... فوق السقف  
للفلاح  
(la gallina que está sobre el techo es del granjero)

الممرضة .... جلست جديدة  
(la enfermera que está sentada es nueva)

الطبيب .... خرج من  
المستشفى أبي  
(el doctor que salio del hospital es mi papa)

### pregunta 1

هَذِهِ

لِ

هَذِهِ

هَا

El demonstrativo femenino es

### pregunta 2

الَّتِي

الَّذِي

ذَلِكَ

تِلْكَ

El pronombre relativo femenino es

### Pregunta 3

كَيْفَ حَالُكَ

كَيْفَ حَالُكَ

كَيْفَ حَالُنَا

كَيْفَ حَالُهَا

Como estás para hombre

### Pregunta 4

كَيْفَ حَالُكَ

أَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ

وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ

الإسلام ديننا

La respuesta a Assalam alaikum

pregunta 5	
خَرَجَتِ الْبِنْتُ	<input type="radio"/>
خَرَجَتِ الْبِنْتُ	<input type="radio"/>
ذَهَبَتِ الْبِنْتُ	<input type="radio"/>
ذَهَبَتِ الْبِنْتُ	<input type="radio"/>

Traduccion de la  
chica fue

pregunta 6	
وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ	<input type="radio"/>
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ	<input type="radio"/>
أَنَا بِخَيْرٍ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ	<input type="radio"/>
كَيْفَ حَالُكَ	<input type="radio"/>

Como se dice como  
estas a una mujer